

## Politique de confidentialité<sup>1</sup>

**Pour les utilisateurs au sein de l'EEE (Espace économique européen), veuillez lire attentivement les notes spéciales et assurez-vous de bien les comprendre avant d'utiliser le site.**

### **(Dispositions générales)**

1. Le « Japan Foundation Japanese-Language Institute, Kansai » (ci-après dénommé l'« Institut »), qui est responsable du site Internet « JF Japanese e-Learning Minato » (ci-après dénommé le « Site »), respecte la vie privée des utilisateurs de tous les contenus et services figurant sur le Site (ci-après dénommés les « Utilisateurs ») et fait preuve d'une grande prudence dans le traitement des données à caractère personnel des Utilisateurs.

En outre, la présente « Politique de confidentialité du site JF Japanese e-Learning Minato » est dénommée ci-après la « Politique ».

2. L'Institut traite les données à caractère personnel recueillies auprès des Utilisateurs par l'intermédiaire du Site conformément à la « Loi sur la protection des données à caractère personnel par les institutions administratives indépendantes » du Japon, à la « POLITIQUE DE CONFIDENTIALITÉ » de la Fondation du Japon et au « Règlement sur la protection des informations à caractère personnel de la Fondation du Japon ».

### **(Données à caractère personnel)**

3. Tous les termes utilisés dans la présente Politique doivent être interprétés conformément à la « Politique de confidentialité » de la Fondation du Japon. En conséquence, toute disposition qui ne figure pas dans la présente Politique doit être interprétée et traitée conformément à la « POLITIQUE DE CONFIDENTIALITÉ » de la Fondation du Japon.

### **(Collecte de Données à caractère personnel)**

4. L'Institut s'engage à collecter les Données à caractère personnel des Utilisateurs de manière juste et légitime et à ne pas avoir recours à des méthodes illicites, contraires à la volonté des Utilisateurs.

---

<sup>1</sup> Source : <https://minato-jf.jp/AccountRegist/Privacypolicy>

5. L'Institut s'engage à informer au préalable les Utilisateurs de l'utilisation qui sera faite de leurs Données à caractère personnel ou à publier les finalités pour lesquelles elles seront utilisées.

**(Finalité des Données à caractère personnel utilisées)**

6. L'Institut utilise les Données à caractère personnel collectées auprès des Utilisateurs pour les besoins de la gestion du Site et de tout autre site dont l'Institut est responsable. Les principales finalités sont les suivantes :

- (1) Fournir les cours de langue japonaise en ligne et autres services fournis par l'Institut (ci-après dénommés les « Services ») aux Utilisateurs et leur communiquer des informations sur les Services ;

- (2) Informer les Utilisateurs s'ils ont réussi ou échoué aux cours de langue japonaise en ligne, etc. ;

- (3) Répondre à toute demande des Utilisateurs ;

- (4) Mettre en garde ou avertir les Utilisateurs qui violent l'une quelconque des conditions générales des Services ;

- (5) Établir ou analyser des données statistiques et élaborer un questionnaire concernant le présent Site et les Services ; et

- (6) Confirmer l'identité des Utilisateurs lorsque l'Institut reçoit une demande de divulgation, de modification, d'ajout ou de suppression de données relatives à leur inscription.

**(Communication de Données à caractère personnel à des tiers)**

7. L'Institut s'interdit de communiquer ou de divulguer des Données à caractère personnel à des tiers sans le consentement des Utilisateurs, sauf dans les cas suivants :

- (1) Les Utilisateurs autorisent la divulgation ;

- (2) Les informations divulguées ou communiquées sont masquées ;

- (3) La divulgation ou la communication est autorisée par la législation ou la réglementation japonaise ;

(4) Un organisme public exige la divulgation ou la communication sur la base de la législation ou de la réglementation japonaise ;

**(Utilisation par l'Institut du journal d'accès et de l'adresse IP)**

8. L'Institut peut collecter des informations sur la vie privée des Utilisateurs à partir du journal d'accès, de l'adresse IP, etc. Les informations sur les goûts et les centres d'intérêt des Utilisateurs, l'historique de navigation, etc., sont collectées à partir du journal d'accès, de l'adresse IP, etc.

En outre, l'Institut peut utiliser ces informations sans aucune restriction, à condition que leur format ne permette pas d'identifier la personne concernée, ni de vérifier ou d'obtenir des Données à caractère personnel.

**(Modification de la finalité, etc.)**

9. Toute modification de la présente Politique par l'Institut, telle qu'une modification des finalités prévues, une modification de la méthode de gestion du Site, etc., prend effet à partir du moment où l'Institut publie la présente Politique mise à jour sur ce Site.

**(Exclusion de responsabilité)**

10. L'Institut décline toute responsabilité quant à la protection de la vie privée des Utilisateurs qui sont redirigés vers un autre site Internet à partir de ce Site. Les Utilisateurs qui cliquent sur un lien les redirigeant vers un autre site Internet consultent ou visitent celui-ci à leurs propres risques.

11. L'Institut fait tout ce qui est raisonnablement possible pour empêcher que toutes les informations collectées ne soient accidentellement divulguées à un tiers. Néanmoins, malgré le système de sécurité mis en place par la Fondation du Japon, dans l'éventualité où certaines informations seraient divulguées de manière accidentelle, l'Institut décline toute responsabilité quant à la divulgation d'informations permettant d'identifier les Utilisateurs.

**(Administrateur principal)**

12. L'Institut nomme le bureau mentionné ci-après en tant qu'Administrateur principal et fait tout son possible pour traiter les Données à caractère personnel de manière appropriée et améliorer l'application des politiques sur la protection des Données à caractère personnel.

Le bureau, dont les coordonnées figurent ci-après, doit être contacté pour toute demande concernant les Données à caractère personnel :

Privacy Protection Desk, Educational Training Section,  
Japan Foundation Japanese-Language Institute, Kansai  
3-14 Rinku Port Kita, Tajiri-cho, Sennan-gun, Osaka 598-0093, Japon  
Tél. : 0724-90-2601, Fax : 0724-90-2801

## **Notes spéciales pour les pays membres de l'EEE (Espace économique européen)**

La Fondation du Japon (la « **JF** ») s'engage à respecter le Règlement général sur la protection des données de l'UE (le « **RGPD** ») et toute autre loi nationale applicable (les « **lois applicables** ») dans le cadre de la fourniture de tout service que la JF fournit (les « **Services** ») aux utilisateurs (les « **Utilisateurs** ») au sein de l'Espace économique européen (l'« **EEE** », les pays membres de l'EEE étant ci-après dénommés individuellement ou collectivement les « **Pays membres de l'EEE** »), en conséquence de quoi, la JF établit la présente politique de confidentialité (la « **Politique de confidentialité** ») en vue de traiter correctement les données à caractère personnel et toute autre donnée des Utilisateurs situés dans l'EEE. En cas de conflit entre les conditions d'utilisations du service et la politique de confidentialité, cette dernière prévaut.

### **1. Traitement des données à caractère personnel, etc.**

#### (1) Définitions

« **Donnée à caractère personnel** » désigne toute information concernant une personne physique identifiée ou identifiable, y compris, sans toutefois s'y limiter, son nom, son adresse, sa date de naissance, son numéro de téléphone, son adresse électronique et toute autre information collectée dans le cadre de la fourniture des Services.

« **Traitement** » toute opération ou tout ensemble d'opérations effectuées ou non à l'aide de procédés automatisés et appliquées à des données ou des ensembles de données à caractère personnel, telles que la collecte, l'enregistrement, l'organisation, la structuration la conservation, l'adaptation ou la modification, l'extraction, la consultation, l'utilisation, la communication par transmission, la diffusion ou toute autre forme de mise à disposition, le rapprochement ou l'interconnexion, la limitation, l'effacement ou la destruction.

#### (2) Finalité du traitement des données à caractère personnel, etc.

La JF traite les données à caractère personnel des Utilisateurs en vue de fournir, d'améliorer et de développer les Services.

Dans le cas où les Données à caractère personnel des Utilisateurs sont traitées pour d'autres finalités que celle susvisée, la JF s'engage à informer les Utilisateurs de ces nouvelles finalités de traitement et de toute autre question, comme l'exigent les lois applicables.

En déclarant leur consentement à la présente Politique de confidentialité, les Utilisateurs sont réputés avoir consenti au traitement de leurs Données à caractère personnel par la JF pour les finalités susvisées et la JF traitera les Données à caractère personnel des Utilisateurs sur la base de leur consentement, étant précisé, toutefois, que les Utilisateurs peuvent retirer celui-ci à tout moment. Même dans ce cas, cela n'affectera en aucune façon la licéité du traitement réalisé sur la base du consentement des Utilisateurs avant que ces derniers n'aient retiré celui-ci. D'autre part, dans le cas où l'Utilisateur souscrit aux cours payants de langue japonaise en ligne, la signature du contrat et les termes de ce dernier feront office de base légale au traitement des données personnelles de l'Utilisateur par la JF.

Les Données à caractère personnel que les Utilisateurs sont tenus de fournir sont nécessaires pour permettre à la JF de fournir les Services aux Utilisateurs et, dans certains cas, les Utilisateurs n'ayant pas fourni ces données ne pourront pas utiliser les Services.

### (3) Période de conservation des données

La JF conservera les Données à caractère personnel des Utilisateurs aussi longtemps qu'elle aura besoin de ces données pour atteindre les finalités susvisées, autrement dit aussi longtemps que le compte utilisateur de la plateforme Minato existera.

### (4) Transfert

La JF peut être amenée à partager les Données à caractère personnel des Utilisateurs recueillies auprès de ses bureaux à l'étranger, y compris les bureaux de Londres, Paris, Madrid, Rome, Cologne et Budapest, et de tout autre bureau, y compris le siège social situé au Japon, mais s'engage à ne pas divulguer ces données à des tiers externes à la JF. En outre, la JF s'engage à prendre des mesures appropriées, telles que des clauses contractuelles types basées sur le RGPD, en vue de protéger les Données à caractère personnel des Utilisateurs en cas de communication de ces données entre les différents bureaux de la JF.

### (5) Droits des Utilisateurs

Les Utilisateurs peuvent demander à la JF l'accès à leurs Données à caractère personnel, la rectification ou l'effacement de celles-ci, et la limitation de leur traitement, peuvent s'opposer à leur traitement et demander leur portabilité. La JF accepte les demandes susvisées des Utilisateurs qui sont adressées au point de contact indiqué à la section 3 « Nous contacter » ci-dessous.

La JF peut refuser une demande d'un Utilisateur si elle estime que cette demande n'est pas justifiée ou qu'elle est excessive.

Les Utilisateurs peuvent former un recours auprès des autorités en charge de la protection des données ayant compétence dans le pays où les Utilisateurs sont domiciliés concernant le traitement de leurs Données à caractère personnel.

(\*) À propos des cookies

Les cookies sont des fichiers de données qu'un site Internet transfère sur l'ordinateur d'un Utilisateur. Ce site Internet peut lire ces fichiers sur l'ordinateur de l'Utilisateur lorsque ce dernier visite à nouveau le site.

Certaines pages de ce Site utilisent des cookies afin d'éviter à l'Utilisateur de saisir à nouveau certaines informations à chaque visite et de collecter des informations sur les pages qu'il a visitées pour aider au bon fonctionnement de ce Site.

Les Données à caractère personnel des Utilisateurs ne sont pas obtenues à l'aide de cookies. D'autre part, les Utilisateurs peuvent désactiver les cookies dans les paramètres de leur navigateur. Dans ce cas, les Utilisateurs ne pourront pas utiliser certains services fournis sur ce Site.

Veillez noter que les données collectées auprès des visiteurs à l'aide des cookies peuvent être transférées aux autorités à des fins légitimes.

## **2. Mesures de gestion de la sécurité**

Afin de protéger les Données à caractère personnel des Utilisateurs contre tout accès non autorisé, perte, etc., compte tenu de la catégorie de Données à caractère personnel concernée, du degré de sensibilité de celles-ci et du degré d'influence économique et d'atteinte à l'intégrité morale faite aux Utilisateurs en cas de violation des Données à caractère personnel, la JF

examine et évalue les risques de violation des Données à caractère personnel de manière exhaustive, met en œuvre des mesures de gestion de la sécurité d'ordre technique et organisationnel basées sur le risque d'une violation des Données à caractère personnel, le cas échéant, contrôle ces mesures de gestion de la sécurité, met en place des mesures correctives et vise constamment à améliorer la sécurité.

La JF s'engage à faire tout son possible pour traiter correctement les Données à caractère personnel des Utilisateurs, notamment en limitant l'accès des personnes extérieures aux bureaux qui traitent des Données à caractère personnel, en menant des activités de sensibilisation à l'attention de tous les dirigeants et employés participant à la protection des Données à caractère personnel et en nommant un responsable chargé de la protection des données dans chaque service amené à traiter des Données à caractère personnel.

### **3. Nous contacter**

En cas de doute ou pour toute question concernant la présente Politique de confidentialité ou le traitement de leurs Données à caractère personnel par la JF ou pour toute demande d'accès à leurs Données à caractère personnel, de rectification ou d'effacement de celles-ci, de limitation de leur traitement ou concernant leur portabilité, les Utilisateurs sont invités à contacter la JF.

Les coordonnées de la JF sont les suivantes :

Privacy Protection Desk, Educational Training Section,  
Japan Foundation Japanese-Language Institute, Kansai  
3-14 Rinku Port Kita, Tajiri-cho, Sennan-gun, Osaka 598-0093, Japon  
Tél. : 0724-90-2601, Fax : 0724-90-2801

La présente Politique de confidentialité a pris effet le 27 juillet 2016.

Elle a été modifiée le 24 mai 2018.